

Пам'ятаймо
про
Україну!

Київська Міська Рада розпочала працю

Київ (УНІАР). — У вівторок, 2-го серпня, тут почалася перша сесія Київської Міської Ради народних депутатів 12-го скликання. Депутати пільгують розглянути чиску організаційних питань, серед яких — обрання заступника голови ради, створення постійних комісій та обрання їх складу. У праці сесії, крім ново-

В Україні зареєстровано нову партію

Київ (УНІАР). — У Міністерстві Юстиції зареєстровано Партію Комуністично-Більшовицької України. Згідно з визначенням її лідера, партія стоїть на засадах «класичного більшовізму» і визнає марксизм, «доленішків» або диктатуру пролетаріату». Саме в цьому ПК(Б)У абачас своє розуміння з Соціалістичною Партією України та Комуністичною Партією України. Вони стоїть на засадах ризику, визнають приватизацію», сказав секретар Центрального комітету ПК(Б)У Тамара Болісва. «Приватизація — це приватна власність — джерело експлуатації». ПК(Б)У відокремилася від Великої комуністичної партії більшовицької, вважаючи, що партія повинна бути республіканською. Всі члени ПК(Б)У входили до часу до організації «Єдинство» (лідер Ніна Андреева) та організації міста. Запрошені також працівники акредитовані в Україні дипломатичних представництв чужоземних держав. У праці сесії, крім ново-

Настояють на реформах

Київ (УНІАР). — Тут на зустрічі з пр-м-міністром України Віталієм Масолом директор другого європейського управління Міжнародного валютного фонду Льюїс Волдінг сказав, що МВФ надасть допомогу Україні під умовою, якщо вона дійсно готова здійснювати реформи. Крім того, в українському представництві Світового банку відбулася пресова конференція з підсумками наради в справі допомоги Україні, що відбулася у Парижі 13-го липня. Учасники програм конференції зазначили, що 4 б.л. дол. надаються Україні Україною протягом двох років, якщо буде діяти програма макро-економічної стабілізації, приватизації та лібералізації. Ці процеси, спрямовані на ринкове реформування економіки України, надальше державі нові можливості у використанні економічного потенціалу світової громадськості та інтеграції України у міжнародний розподіл праці і спідкрасили українські пресові конференції. Голова представництва Світового банку Даниель Кучма і голова Верховної Ради України Олександр Мороз обговорювали умови здійснення економічних програм співпраці та використання міжнародних фондів для сприяння економічним реформам в Україні.

У Львові та Одесі відкривають російські консулати

Одеса (УНІАР). — Тут впровадив двох днів перебування в Одесі російського консула в Україні Леоніда Смолякова. Переговори російського дипломата з головою адміністрації Одеси Едуардом Гураєм та головою Обласної Ради Русланом Болотаном торкнулися участі російської сторони у розвитку використання розв'язок одеської зони питань про відкриття там російських баз та через українсько-болгарську погранічну переправу Ілківців-ке-Варна. Сторони дійшли до принципового домовленості про відкриття в Одесі генерального консульства Російської Федерації. Діяльність цього консульства Росії буде охоплювати всі області півдня України, крім півночі Республіки Крим.

Звідсіля амбасадор Л. Смоляков поїхав до Львова, де планує вирішити питання про відкриття там генерального консульства Росії, яке охоплюватиме західні частини України.

Мейлвуд відзначити річницю незалежності України

Мейлвуд, Н.Дж. — У вівторок, 2-го серпня, посади Еллен Девелопер тут на публічному засіданні повного Міського комітету проголосила день 24-го серпня Днем Незалежності України. Офіційний документ-грамоту посади Девелопер вручила представництву української громади Головному уряду УНС Андрію Келбіні. На урочисті святкування річниці незалежності України, які відбулися в будинку Міського комітету у середу, 24-го серпня, о год. 9:30 ранку з участю посади

А. ГОР НАГОЛОШУВАВ ПОТРЕБУ РЕФОРМ В УКРАЇНІ

Київ (УНІАР). — Як уже інформовано, у вівторок, 2-го серпня, з односторонніми офіційними відвідинами до Києва прибув віцепрезидент ЗСА Алберт Гор. На Бориськопольському литовському він зустрівся з керівниками адміністрації Президента Дмитро Табачник, пр-м-міністр України Віталій Масол, міністер закордонних справ України Анатолій Зленко та амбасадор ЗСА в Україні Вілліам Міллер. Передаючи привітання Леоніду Кучмі з нагоди його обрання на Президент України, А. Гор підкреслює, що ЗСА зацікавлені у дальшій розбудові двосторонніх відносин з Україною. Відвідини мають, за словами віцепрезидента ЗСА, «підтвердити обіцянки Заходу про готовність надати Україні допомогу для впровадження економічних реформ». Крім того він сказав, що під час відвідин до Києва він хоче ознайомитися з впровадженням в життя «історичної транскордонної угоди, яка є основним елементом наших двосторонніх відносин і даремним каменем регіональної стабільності». Віцепрезидент А. Гор зустрівся з Л. Кучмою. У розмові Президент України зазначив увагу на необхідності активізувати українсько-американське співробітництво у галузі розвитку мирного космосу, де Україна має значний потенціал і досвід. Обговорювалися питання про прискорення оголошеної ЗСА та «вели-



Президент Л. Кучма вітає віцепрезидента А. Гору в Києві.

кою сімкою» допомоги України. Також у ході розмов підкреслюється, що розвиток взаємовигідного співробітництва між Україною та ЗСА відкриває інтереси обох держав і становить один з найважливіших напрямків їхньої зовнішньої політики. Під час зустрічі обговорили також існуючі став і перспективи українсько-американського відносин та питання створення механізму для співробітництва, а також утримання штучних перехідних до цього шляху. А. Гор також зустрівся з головою Верховної Ради України Олександром Морозом. У зустрічі також взяли участь перший та другий заступники голови ВР Олександрів Ткаченко та Олег Дьомін і міністер закордонних справ України А. Зленко. І тут обговорювалися питання двосторонніх відносин. «На думку Уряду ЗСА, українсько-американські стосунки мають пріоритетне місце», — сказав А. Гор. «Незалежна, стабільна, добробутна Україна — один з ключів до майбутнього Європи». Він також підкреслює, що ЗСА зобов'язалася зробити все можливе для того, щоб допомогти Україні інтегруватися у світову економіку. О. Мороз поінформувал про сутність про розробку ВР України програму макро-економічної стабілізації України. На закінчення відвідин А. Гор провів конференцію для представників українських і закордонних засобів масової інформації. Під-

Голова Верховної Ради України відвідав Львів

Львів (УНІАР). — Сюди з офіційними відвідинами прибув голова Верховної Ради України Олександр Мороз. Під час виборчої кампанії, він ще не був у старовинному місті князя Льва. Мета його приїзду — встановлення зв'язків з місцевим адміністратором. О. Мороз відвідав спільно українсько-шведську шавальну фірму «Весна», мав зустріч на автобусному заводі з директорами заводів області. Він також зустрівся з керівниками агро-промислового комплексу, головами рад району і міст області, представниками творчої інтелігенції, головами національних товариств і керівниками політичних партій.

У С. Бавно Бруку відзначити 3-тню річницю незалежності

Савт Бавно Брух, Н. Дж. — Комітет Допомоги Україні Центрального Нью Джерсі відзначає третю річницю незалежності України, яка відбувається у вівторок, 26-го серпня, в Центрі Української Культури. Початок о год. 7:30 вечора. Доповідь на тему «Україна від путу до незалежності» вилосить професор Раттерського і Київського університетів Тарас Гунач. На імпрезі буде присутній генеральний консул України в Нью Йорку Віктор Крикавіцький. У мистецькій частині виступлять Наталка Гончаренко, сопрано, Марія Бродівська-Попіль, мецо-сопрано, Роман Левшичкий, балетист, партію фортепіано виконають Михайло Лев і Марія Геча-Гурсь.

В АМЕРИЦІ

ПАСАЖИРСЬКИЙ ПОІЗД компанії «Амтрак», який приїжджав з Нью Йорку в Бостон до Чикаго, потерпів аварію біля Баффало, Н. Й. 9 вогонів скотилися вниз після того, як поїзд зійшов з рейок. В ньому порожнувало 320 пасажирів і 20 осіб обслуговуючого персоналу. Шість вогонів з них зазнали важких пошкоджень, але не загину ніхто. Подія трапилася над ранком у четвер, 4-го липня.

У СЕРЕДУ, 3-ГО серпня, пожежні служби, що приїхали рятувати від вогню чотириповерховий цегляний будинок в дільниці Соно в Нью Йорку, випадково виявили незалежний сад, де росла марихуана. У трьох захованих кімнатах вирощувалося 400 кущів вищегаданого рослини; поруч було знайдено мінеральні добрива і машинерію для догляду за садом.

НА ПАНЕЛІ КОМПІСІ федеральних дорядників у Вашингтоні 3-го серпня вирішено апровадити комп'ютерну реєстрацію імен і чисел соціального забезпечення всіх чужацьких, які мають дозвіл приїждати в ЗСА. Ціль такої реєстрації — надання правління можливості перевіряти еміграційний статус усіх, хто подає свою кандидатуру на одержання праці.

Б. Клінтон пропагує загальне забезпечення

Вашингтон. — У середу, 3-го серпня, президент США Клінтон поставив справу загального забезпечення для всіх громадян ЗСА темою своєї чергової пресової конференції, що відбулася в Білому Домі. Тому, що Президент дав пресові конференції доволі рідко, і ця була шостою трети від його виборів, присутні журналісти ставили йому ряд питань та на тему зовнішньої політики, як і проблем внутрішніх. Однак найбільше уваги посвятив Президент таки справі загального забезпечення, що стоїть вже від довшого часу в осередку його уваги та енергії. Він зазначив, яке на аспіні, що ця справа «історичної ваги» може бути тепер позитивно вирішена Конгресом, але на його думку в тому рішенні найбільше перешкоджають члени Республіканської партії. «Ми маємо надію, що Україна найближчим часом приєднається до договору про нерозповсюдження ядерної зброї». Відповідаючи на запитання про перспективи надання економічної допомоги Україні, А. Гор сказав: «Нас заповнюють, що надані фонди будуть використані для України. Але ці фонди будуть надані Україні тільки під умовою впровадження у державі економічних реформ». Журналісти також повідомили, що Президент України Л. Кучма прийняв запрошення Президента ЗСА Білла Клінтона і 29-го листопада відвідає офіційно ЗСА.

У СВІТІ

У СЕРЕДУ, 3-ГО серпня, мусульманський війська завоювали територію сербів у районі міста Бруно на півночі Боснії. Вузький Північний коридор, що проходить через Брчко, має для сербів важливе стратегічне значення, бо це єдиний сухопутний прохід, котрий з'єднує сербські території у східній і західній Боснії. В деяких місцях ширини цього коридору не перевищує 1 кілометра. Саме сюди мусульманські загони значну кількість бойової техніки. Не менш напружена ситуація існує під містом Добой і доволі гірського масиву Озрен. Згідно з останніми міжнародним пильним подіями Боснії, місто Брчко і масив Озрен повинні належати мусульманам. Там часом серби не виключають бажання поступитися і готові до продовження війни.

ПРЕЗИДЕНТ СЕРБІЇ Слободан Мілошевіч як і далі звернувся до боснійських сербів зі закликом прийняти умови запропонованого їм міжнародною спільнотою мирного плану. В іншому разі С. Мілошевіч погрожує приняти довіду у сербській Раді Боснії сербів, пилина, харків і мільярдів. Лідер боснійських сербів Радван Караджіч обіцяє повторити референдум щодо можливого змирення з мусульманами і хорватами. Спостерігачі з певні, що вислід будуть такими самими, як і в травневому референдумі 1993 року, коли боснійські серби відкинули запропоновані їм умови миру і проголосили вірність «Великій Сербії». Іде створення якої належить саме С. Мілошевічу, «Велика Сербія» повинна включати в себе усі райони проживання сербів у Хорватії і Боснії.

РОСІЙСЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ Борис Єльцин підписав указ, згідно з яким пенсії для росіян будуть збільшені на 15 відсотків. Цей чейр, спрямований на полегшення життя старих людей та інвалідів, що стали першими жертвами так званої «приватизації», суперечить недавньому рішенням російського парламенту, який постановив збільшити від 1-го серпня розмір пенсій у півтора рази. Спостерігачі кажуть, що визначений президентом мінімум пенсії, який дорівнює 21,850 рублем (приблизно 11 дол.) ніяк не вплине на рівень життя найбільших прошарків російського населення, оскільки спеціалісти передбачають, що на 1994 рік інфляція становитиме понад 100 відсотків. Попередні рішення парламенту виявилися не забезпечені фінансовими ресурсами і саме з цього приводу існували незгоди між парламентом і урядом. Тепер ці незгоди президент Б. Єльцин припинив своїм указом.

У КРИМУ ЦИМИ днями невідомі злочинці застрілили нового голову Ліберально-християнської партії Михайла Каркачеля. Попереднього голову цієї партії, Савена Поланска, вбито півтора місяці тому. Служба безпеки Криму повідомляла, що це вже 20 жертв у спливі змовних вбивств, здійснених у липні. Правозахоронні органи виконують припущення, що цей липневий «рекорд» буде перевищений у серпні, бо саме тепер у Крим з'їхалися «хрещені батьки» російської mafii.

ВЖЕ ПОНАД 10 ОСІБ стали жертвами холери в Дагестані. У 44 населених пунктах цієї автономної республіки Російської Федерації виявлено 104 особи, заражені холерою. В останні дні місцеві лікарі забирають до шпиталів усіх, хто звертається до них зі симптомами шлункових захворювань. У висліді шпиталі переповнені, хворих розміщують у шкільних будинках, у шатрах. Москва прислала в Магачеву, столицю Дагестану, 15 тонн дезінфекційних засобів.

У РОСІЙСЬКОМУ МІСТІ Тамбов, поблизу якого, на лісовій станції Радя, знайдено сідли екзотичні тварини, де в 1943—45 роках утримувалися німецько-німецькі 29 націоналістів, котрих після війни вивели з концлагерів. Німеччина, проходить міжнародний конкурс. Його мета — виплатити порядок догляду за військовими в'язнями. Це передбачає розміщення п'ятиох груп в Німеччині та Австрії утримувати сідли в'язнів, що загинули в таборі під Тамбовом.



FOUNDED 1893

Svoboda ISSN 0274-6964 is published daily except Sundays
Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association Inc.
at 30 Montgomery Street Jersey City NJ 07302

Svoboda (201) 434 0237 UNA (201) 451 2200

Бюро УНС у Вашингтоні
(202) 347 UNAW (202) 347 8631 (факс)

Postmaster: Send address changes to
Svoboda, 30 Montgomery Street Jersey City NJ 07302
Tel (201) 434 0237 (201) 434 0807 (201) 434 3036

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Передплата на рік \$55.00 на півріччя \$30.00 на 3 місяці \$17.00
Для членів УНСОУ \$30.00 річно. За кожну зміну адреси \$1.00
Чекі: money orders виставляти на Svoboda

Статті і доповіді підписаних авторами не можуть вважатися
поглядами Редакції. Редакція зберігає свої права в потрібні
випадках і скорочувати надіслані матеріали. Незаповнені
матеріали повертаються гласно тоді, коли автор собі не
виразно зазначив допущення задовольнення коверту з
відповіддю поштовою оплатою.
За змістом оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City NJ 07303

Приватизація в Україні

З України приходять неясні і дуже загальні
коментарі вісті про становище тамошніх теперішніх
керівних органів влади до проблем економіки.
Голова Верховної Ради Олександр Мороз,
соціаліст, закінчив попередній Верховний Раді,
що вона впровадила свого чотирирічного існу-
вання не цікавила економікою країни. Тепе-
рішня, заявив він, буде поводитися іншаке.
Обласні ради (в Україні все ще існує анахроні-
чна система рад) мають надіслати свої пропози-
ції, що саме повинні підлягати приватизації, і тоді
Уряд / Верховна Рада розглянуть їх. Відомо, що
Леонід Кучма, ще як голова Уряду, у принципі
признавав приватизацію, але у практиці визна-
вав її тільки у відношенні до малих підприємств
(крамничі чи кіоски), хоча виключав з привати-
зації фабрики і великі майстерні. О. Мороз ніби
прихильніший до приватизації, дарма що він є
анатомом для комуністів, бо основною марк-
сизму є державна контрола над усіма родами
продукції і її розподіл. Проблеми економіки в
Україні, як і в кожній колишній комуністичній
країні, не можна розмежувати від приватизації,
бо вона є найгрішнішим ступнем, найпершою і
найголовнішою передумовою реформи до віль-
ного ринку. Якщо Україна не хоче відмежувати-
ся від західного світу якимсь китайським
муром, вона мусить переродити реформи з
очима на вільний ринок.

До Києва приїхав був директор Міжнарод-
ного валютного фонду і довго розмовляв з
Президентом Л. Кучмою. Він буцімто пригадав
присяжну, «великої сімки» признати Україні 4 бп.
дол. економічної допомоги, з передумовою
розпочати реформу економіки введенням
приватизації засобів продукції. Якщо цього не
буде, Україна не отримає ні сотика.

Відомо, з якими труднощами йшла в Росії
реформа економіки, ведена «пар форт» еконо-
містом Гайдаром. Спринчене тією реформою
велике безробіття, загальне збубожіння і недо-
вольство широким класу суспільства, було причи-
ною виїзду в останніх виборах в Росії скрайніх
реакційних партій з появою на політичному
овіді такого авантюриста, як Володимир Жири-
новський. Принаєм же публічно президент Росії
Боріс Єльцин і заповів сповільнення темпів
економічної реформи. У Польщі настав крах,
як в Україні, загальний лад, приватизацію вели-
ких філії великих німецьких банків, але кожний
кран дорожчий, як в Америці і люди мстять ра-
зу-раз перераховувати вартість долара на стільки
то мільйони польських злотих. На Мадярищині,
в Румунії і Болгарії куди гірша справа, хоч у Буда-
пешті зразковий лад. Одна тільки Чехія, най-
більш на захід положена колишня комуністич-
на держава, перейшла гладко і без потрясіння
всі реформи і там тепер вільна торгівля та
зразковий лад.

Леонід Кучма, колишній директор великої
фабрики ракет, знайомий вже з проблематикою
України, як її колишній голова Уряду, і більший
практик, як був ним Леонід Кравчук. Він запер-
ечує своє проєвропейське становище і доброю
дою була вістка, що Михайл Горбачов «розчу-
вався» у Кучмі. Але чули ми, що Кучма хоче
тіснішої економічної співпраці з 11-ма членсь-
кими країнами Співдружності Незалежних
Держав (СНД). Правдою є, що нормальна тор-
гівля з Заходом неможлива, поки не буде
визнано Міжнародним валютним фондом
річної валюти. Шлях з комуністичної диктатури
до вільного і нічим негальмованого державного
життя з політичним, економічним і культурним
розвитком довгий і трудний, тим більше, що
треба ще на власних помилках вчитися політич-
ної мудрості і розуміння державничих рацій.

ПРЕЗИДЕНТ БОЛГАРІЙ Жельо Желев спеціальним
указом призначив колишнього голову Ради міністрів
країни Георгія Атанасова, змушеного до 10 років тюрем
за «службові зловживання». Г. Атанасов відсидів 10
місяців і з цей час поважає заборони на серце. Група
депутатів болгарського парламенту офіційно попросила
преступника звільнитися над звориним в'язнем.

Хто хотів би простежити
моє особисте ставлення до
сих двох справді історич-
них постатей, той має би
право звинуватити мене в
непослідовності. Деякий
час я видавав пераверу Л.
Кучмі — його твердості й
адміністративному талан-
тові. Та коли Леонід Кучма
почав надто підкреслювати
свою пошану до московсь-
ких вартостей (тут він ча-
сом заходив як надто чло-
вік), я приєднав до чуже-
риських патріотів, котрі йо-
го беззастережно засуджу-
вали. Тепер, коли Л. Кучма
переміг у президентських
виборах, раптом з'ясувало-
ся, в головних політич-
них настановах він є тим са-
мим шляхом, яким ішов Л.
Кравчук, а його вчорашні
гасла здебільшого були роз-
решені на ладіберези, а не
електорат, бо саме на його
він розраховував у пре-
зидентських виборах. Шо-
права, з деякі гасла, котрі
Л. Кучма поки що не за-
вужується замінити (скажімо,
теза в награвнійший про-
мові стосовно «офіційного
мозку»), але гадаю, що
протест Силих писемних
України, який набрав
широкого розголосу, зро-
бить свою справу. Проте
ми ще повернемося до цієї
важливості теми трохи піз-
ніше.

Тут мені б хотілося дета-
льно висловити своє ста-
влення до Л. Кравчука. Він,
безумовно, увійде в історію
не лише як перший пре-
зидент України, а передов-
сім як голова двох осяго-
в розвалі СРСР. Коли Куч-
ма вивів Україну зі складу
СРСР, М. Горбачов безпора-
дно розвів руками: «Без
України СРСР існувати не
може». Велд за Україно-
ю Б. Єльцин оголошував
Україну державою, що
Російське Федералізо, а
С. Шувшкін — Білорусь.
Далі вже діяв закон домі-
но, але все розпочиналося з
України.

С багатьма великими при-
вабливими риси у Л. Кравчука
людини й державного дія-
ча. Справжня інтелегент-
ність, вроджений демок-
ратичний характер, високий
розум, широка освіта. Та,
мабуть, найголовніша риса
його як державного діяча —
глибоке усвідомлення
українського патріотизму. Той
патріотизм, який сприйма-
ється з молоком матері —
він переделяється і ролу в
різних ситуаціях в житті.

Пригадую, як давно по-
водився Л. Кравчук, коли
народився Рух. Йому нале-
жало всіма силами боро-
тися з лідерами Руху, бо він
тоді був секретарем ЦК
КПУ. І Кравчук так же
борюся, але як? В часопісії
«Україна» збереглася його
дискусія з І. Драчем — дис-
кусія на рівні. Там були
навіть надруковані їхні фот-
ографії — однокласники по-
х, а однокласи пох — з по-
каз активного протистояння.
Але вже те, що секретар ЦК
дозволяє собі зійти з партій-
них «небес» і виступити в

Невесело виглядав Л.
Кравчук під час цього дер-
жавного діяства (програв
вибори), його було навіть
жалко. Та все ж і цього разу
хотілося подякувати Л.

Ірина Дибко-Філішчак

ЗІРКА ПОЕЗІЙ Л. СКИРДИ

Ранньою порою осені 1991 року приїжджали
письменники на Конгрес — були вони делегатами Інтерна-
ціональних центрів ПЕН. У Гіттон котий заглу, як у вулицю,
але цим разом прибуло понад 500 делегатів. Ось бачу
находиться якийсь рідний, кремізний президент ПЕН
Центру України Микола Вітрянський. Зрозуміло, що
радію, бо тепер, серед написів нах державний пленарний
буде на столі перед делегатами: «Окрем — Україна».

Та ми ж примисити збавлялися ще однією: саме того
дня і познала поетесу Людмилу Скирду. Вона прийшла на
заяву делегатів з лондонською олімпіаді Миколи
Вітрянського, доповідного друга свого й нинішнього
амбасадора України у Відні Юрія Костенка. При зустрічі з
Людмилою Скирдою оклила зразу розмова між нами, наче
б ми знали одна одну багато років. А вже при другій
зустрічці поетеса принесла мені свою збірку поезій, «Музика
для двох». Збірка віршів видана у 1986 році в Києві.
В книжечці 13 віршів, вони переважно дво- або тристрічкові.
Саме ця короткість їх, у нерозв'язаній спосібності своєю
стилістикою думки, стас легкосприйнятливою, а тим самим
безпосередньо зрозумілою. І зовнішній книжечки
звертає на себе увагу, бо на обкладинці гарне обличчя
поетеси Людмили Скирди. У кожному вірші хвилює
ж, «розмови» з віршам збірці. Зміст віршів як він
напрошується до розмови, бо він щиро опрацьований
зі загальною збіркою: «Музика для двох». А ось:

Хай буде пристрасть — істинного кича.
Урою стирля свята напружа,
Бо розриває земну округелість ахуа
І музикою в космічну нів.

Микола Руденко

ПІСЛЯ ВИБОРІВ НОВОГО ПРЕЗИДЕНТА

II
«Кравчуку за те, що з нині-
ого вистачило духовних сил,
аби завершити останню дер-
жавну церемонію. Він че-
реш заради того, щоб
наробити застарілу всякий
інший спосіб приходю до
найвищої владі — хай ли-
шиться тільки демократич-
ний, який є статистичний.
Та все ж мусимо сказати й
дещо неприємне для Кра-
вчука. Так, наприклад, Л.
Кучменко пустив гуляти
по Україні таку сентенцію:
«Кравчук — геніальний іде-
олог, але за його президент-
ство в Україні все розвин-
тилося до останнього гни-
тля». На жаль, це справді
ж. Йому вельми часто
бракувало рішучості, твер-
дості, державної волі. Я
про це писав для «Свобо-
ди» не раз і не двічі. Так,
скажімо, у червневій статті
я підкреслював, що своєю
безпринциповою позицією
щодо Криму Л. Кравчук
«сам собі поставив маз». І
далі в ті ж статті: «Доб-
ра, розумна людина, а така
безхребетна». Тут же ви-
словлювалося сумнів щодо
перемоги Л. Кравчука у
надзвичайних виборах. Та
все ж в наступній статті
(липень) вів в перемогу Л.
Кравчука переважаним. Зро-
зуміло, цього разу я поми-
люся».

Я про це нагадував то-
ді, аби точніше зрозуміти
причини, які привели Л.
Кучму до перемоги. Біль-
шість політологів робить
висновок, буцімто сьогод-
ні вельми змінилися ба-
жаннями жити в самостій-
ній Україні — люди праг-
нуть повернутися до життя
в Росію. Кучма давав про-
являти на такі жа можли-
ві і через те, мовляв, він
переміг.

Думаю, що такі висновки
є хибними чи навіть під-
ставками на яку можливість,
хоча це прямо не висловлю-
ється стосовно цього. Але такі
висновки привабливі передов-
сім кримчан та деяких роду
з українського союзу.
Можна з певністю сказати,
що згадані гасла Кучми
значно менше привели до
нових виборів, ніж віра в
Кучму-прагматика, Кучму-
реформатора, в твердість
його характеру й державної
волі. Для мене було дуже
важливе критичне ставле-
ння до адміністративного
хисту Л. Кравчука — хисту,
без якого не можна уявити
Президента: адже ж він пе-
реломив є главою держави
історично неспроможний
запрограмувати на клас
інша, а тільки мирна, без-
кровна передача влади від
одного Президента до дру-
гого.

Невесело виглядав Л.
Кравчук під час цього дер-
жавного діяства (програв
вибори), його було навіть
жалко. Та все ж і цього разу
хотілося подякувати Л.
Далі поетеса закликає у своїх віршах до таких дій, що
входять у спільний знаменник слів мислителя Сковороди
«Пізнай себе». Вірші поетеси наче відтворюють:
В житті короткотому, як сон
Знайти себе, свій ритм, свій тон,
Свою мету на шляху.

І значення любові у житті поетеси не байдуже, силу її
наголошує:

Замість та всі образи вусе
Любовю. Лиш вона нас порятують.
Далі у тому ж дусі і в питанні уваги до рідного краю у
вірші «Життя — вітвар»:
Любовне наша, де ти, озовись!
Врзуть-бо ж нас від привороту смерті.
Лиш ти одна даруєш нам безсмертя.
Лиш ти одна — наша міра і вісь.

Нащою мілі! Що землю, отчий Край
Нікому на поталу не віддай.
Нехай тої любові стане в серці.

Як влучне заключення рецензента збірки П. І.
Осадчука, що Л. Скирда «Піраге афористично відтворює
глибинний ритм життя, творчу силу природи, почуття
любви до людини».

Із віршем «Життя — вітвар» й зустрічаємо друге, у
присвяд мені поетесою новій збірці віршів «Дінь днів».
У збірці 16 віршів. Зміст кожного вірша зразу ж, на другій
сторінці, у перекладі на німецьку мову. Автором перекла-
да є інж. Вілгелм Тіло. На обкладинці портрет

Президентів до смаку бути
васалом, коли в його існує
реальна можливість стати
повнонадільним господарем
у незалежній країні?

Леонід Кучма так і зро-
бив, найпершою його за-
вою було слово про те, що
він є Президентом усієї Укра-
їни, а не якоїсь її частини.
Далі він доволі енергійно й
неоднозначно відхрестився
від тих, що розраховували
на союз трьох слов'янсь-
ких республік під промовом
Росії. Так, дружба з Росією
стратегічним президентом,
але не за рахунок наших
зв'язків з західними парт-
нерами. Тут, по суті, його
позиція майже не змінює
від позиції Л. Кравчука,
який казав: «З Росією, але
не під Росією». Особливо
тяжкого удару зазнали від
нього кримські сепаратисти.
Гробу було бачити обличчя
Кучми й кулак, твердо опу-
щений на стіл, коли він на
виборчій дільниці засудив
прагнення кримчан до по-
двійного громадянства: «У-
країна в нас лише одна».

Не по дорозі Л. Кучми й
комуністи. Поперше, ко-
муністи борються проти са-
мостанови президентства
в Україні, про що ми вже
казали. Кучма ж не лише
виступав за міну президент-
ську владу, а й почав її
впроваджувати на практиці
з перших своїх кроків. По-
друге, Кучма найгрішні-
шим завданням бачить при-
скорення економічних ре-
форм. А комуністи, діючи
під пільгою, уже досягли в па-
рламенті розпущення прива-
тизації та роздержавлення
підприємств буцімто на де-
кий час — аби виправити
помилки та усунути злочин-
и. Але ж відомо: ніщо не
буває таким довготрива-
ним, як тимчасове. Цим
своєю рішенням парламент
протиставив вже новому
Президенту. Боротьба
між ними неминуча — бо-
ротьба не на життя, а на
смерть. Саме тут Кучма й
мусить показати, що воло-
діє характером і держа-
вним волею.

І все ж Л. Кучма не міг
повністю відхреститися від
своїх передвісних гасел —
щось він мав побибати
росіянам, котрі не прихо-
вували свого зневажливого
ставлення до української
мови. Отож у своїй іншу-
раційній промові новий Пре-
зидент оголосив, що готує
указ, у якому російська мо-
ва на території України бу-
де оголошена офіційною.
При цьому українська ли-
шиться державною. Знов
на перший план виступають
плітки й інюаси, котрі та
добре уміють читати
вчорашні колоніальні ін-
чювники. Ось приклад. Пе-
ред проголошенням пре-
зидентського указу про бо-
ротьбу з організованою зо-
лочністю, аби надати йому
авторитетного звучання,
спеціаг МВС штурмом
узяв опорний пункт раке-
тир у Донецькому, що нага-
дував справжню фортецю.
Операцію здійснено зраз-
(Закінчення на стор. 3)

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про різне розуміння культури

Яким діями в «.Ню
Йорк Таймсі» була на
одній із дальших сторі-
нок зовсім не падаючи в
оке світлина, яка, однак,
мене дуже зацікавила і я
радіше мала бачити до
думання та постійних
питань «чому», що так
часто переслідують цю
рубрику. На світліни бу-
ло декілька осіб різного
віку — від зовсім мо-
лодих до середніх — з кни-
жками в руках. Під світ-
линкою був промовистий
пояснювальний текст, з
якого можна було дови-
сти, що ця група осіб
взяла участь у «мари-
тонському» читанні гла-
синної лектури «Моби
Дік» автора Германа
Мелвіла, щоб в цей чар-
ний спосіб відзначити
175-річчя від дня наро-
дження письменника.

«Маритонське» читан-
ня розпочалося в невели-
ку на дерев'яному кораблі в
затоці Мистик, у стилі
Коннектикут і захід-
ноєвропейського. Ось і
все про цю подію, але яка
вона знаменна і яке гар-
не та інше відзначення
однієї літературної річ-
ни? Як «маритонське
читання», ба навіть вже
не маритонське, але зви-
чайно, окреме читання
творів когось із наших
корифеів та ще з спів-
участю молодшого по-
коління, а не лише сло-
вовастих громадян, що
вважають, що помер-
лого автора? Як багато
пересичених громадян
цікавляться сьогодніш-
нім пізнанням і згадками
культурних наслідків на-
шого народу? І як бага-
то серед них представ-
ників молодшого по-
коління? Мимоволі див-
лячись на світліну із
Мистик перебіраю в ду-
мці наших авторів —
не зперед 175 років, а
тих, що творили недов-
но і можуть бути для
молодших цікавіші як
класики, яких вони ви-
чили в школі, та пана-
се себе, чи читав хтось
взагалом один цілий вечір
писання Антонича, Ма-
ланюка, Стуса, Телізи,
Ольжича, або Тарнавсь-
кого, Понеділа, Нюжан
ківського, Гординоскего
чи ЕКА?

Чи чують у нас про
«маритонське читання»
якогось твору, як ось це
приймають у «некультур-
них» америкаціях?

Поруч із академіями
існує ще інший улюбле-
ний спосіб відзначення
відомих письменників чи
іншого культурного ді-
яча, як відомо зали-
шався незатертим на-
віть довгими роками в
нашій культурі. Це зви-
чайне ставлення пам'яті

О-КА
БЕЗ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ І КНИЖКИ
НЕ БУДЕ УКРАЇНСЬКОЮ ДИТИНИ!

Людмила Скирда у виконанні киявського художника
Миколи Компанія. Книжечка видана Австрійсько-Укра-
їнським Товариством у Відні 1994 року. В середині збірки є
ще один знімок, з особливо гарним поглядом очей
поетеси. І в ті збірки є призадум над змістом життя, над
короткостістю віку всіх нас у ньому, але й віра — голос
вірш, що наші діла, а в них і ми, не проминають:

Чути, голос іронічний
Нагадає нам: «Ви не вчін!»
Та образи когось дужий
Нас оточив: «Ви не мучити!»

Є вірші й про події в рідному краю (поетеса з чолові-
ком живе три роки у Відні), особливо промовецько
говорить про жах Чорнобиль:

Убавона земля!
За які згріхи
Облагана котра тая
І хати, й могили!

Чемало віршів є про Вілені і події в ньому, в Австрії
це з минулих років, як ось у «Вілла Германі», яку збудував
цар Франц Йосиф для своєї дружини. Є і, Медітація біля
«Землянку». Але це не найкращіше про нову збірку
Людмили Скирди розмовляє поетеса голова СУФФ Борис
Якимський у «Незалежній Вільній Пресі», який відбувся у
Відні у зв'язку з появою книжечки. Та поки що є
звернути увагу, що не є друка з черги книжечки Людмили
Скирди, бо ось читавмо, що поетеса є авторкою вже
раніше виданих збірок (від 1965 року): «Чеханія»,
«Скоди», «Крипа», «Елегії весняного саду».

Збірку «Дінь днів» можна купити за \$ дол., замовляю-
ючи на адресу: Oksana Bazubko, 211 Sparks Blvd.,
Department of Slavic and East European Languages, Penn
State University, University Park, Pa. 16802.

Після виборів

(Закінчення з стор. 2)

ково: перед теледзвінками виникло близько двох десятків постатей обличчям до стін, з руками, піднятих доторги. Крови при цьому не було пролито. Начальство МВС мало чим похвалитися — і ось на українському телебаченні виступили заступник міністра внутрішніх справ генерал Недригайло. Я не раз чув його виступи — завжди він промовляв непогану українською мовою. Але ж на цей раз він перший серед перших загоровів на «офіційному амплуа» Першій, але ж не останній: адміністратори всіх рангів відразу ж відчували, що повернулися часи, коли в мовному розумінні можна порівняти з часами Щербинського.

Самого указу може й не було. Відразу ж після навагування промови Л. Кучми «Літературна Україна» оприлюднила «Протест Співки Писемницьки України», підписаний Ю. Мухометиком, О. Гончарем, Л. Костенко, І. Драчем, Д. Павличком, автором цих рядків та іншими: літературами. Це суворий і безкомпромісний документ, який застерігає Л. Кучму, що проголошення російської мови на території України офіційно злате розколоту народ, загострить етнічні протистояння і завдасть шкоди державі смертельної шкоди. «Протест» одразу ж набув популярності серед різних верств українського народу. Зрозуміла річ. Протестувати це відомо. Відомо також те, що «Протест» підтримав усі, хто голодував за Л. Кравчука — а це майже половина українського народу. Ба, навіть більше половини, бо за Кучму голосувало багато українців, котрі збагачували у ному кращого господаря, ніж Л. Кравчука.

Мабуть, що статтю доречно завершити оптимістичним порцотом В. Чорновола, котре звучить приблизно так: за Кучми в Україні не станеться нічого такого, за що нам би довелося гірко пошкодувати.



Чи Ви знаєте, що УНСоюз уділяє своїм членам:

- Перші гіпотечні позички (моргтеджі) на купно власного дому
- На 1-3 родині дома, де живе власник
- По доступних відсотках

Або, може Ви думаєте перефінансувати існуючу позичку

Щоб довідатись більше про гіпотечні позички просимо Вас телефонувати на число:

(201) 451-2200 або
1 (800) 253-9862 (поза Н. Дж.)

ГРОМАДСЬКИЙ КОМІТЕТ ЗА ЗБЕРЕЖЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ ШАДНИЦІ У ФІЛІДЕЛФІ

скадає президентів д-рові ЮЛІАНОВІ КУЛЯСОВІ та усі дирекції УКРАЇНСЬКОГО БАНКУ «ПЕНІВІСТЬ» у ЧИКАГО, найвищу подяку за перебування української шадниці у Філадельфії.

• В першій мімі владі д-рові Ю. Кулясові за його енергійну ініціативу в тому почині, а дирекції банку «Пенівість» за вирозуміння, за громадське поставу і за правдиву українську солідарність. Ми високо оцінюємо той факт, що український банк «Пенівість» подав той сумку братів і потреби і не дозволяє на повну ліквідацію української установи.

• Той факт що ми, українці, не зважаючи на всі труднощі, не даємо себе зникнути, піднімає наш престиж у чужині. Це можемо задовувавши президентів і членів дирекції українського банку «Пенівість».

• Ми є особливо вдячні, що український банк «Пенівість» не допустить, щоб чужі банки перебрали українську установу. А зі своїм отриманні ми долаємо усіх усях до успішного росту нашої української шадниці.

Сузі-кю — клуб унікальний



Учасники клубу Сузі-Кю. Світлина з попередніх років.

Учасники клубу Сузі-Кю. Світлина з попередніх років.

Учасники клубу Сузі-Кю. Світлина з попередніх років.

Учасники клубу Сузі-Кю. Світлина з попередніх років.

„Українське село” у Воррені допомагає дітям

Чорнобіля



С. Біхар передає чеку М. Писецькій-Фарлі в присутності жителів „Українського села”.

Українській громаді Діт-роу в відомі благодійні зусилля мешканців „Українського села”, цілю яких є підтримувати програму лікування недуг очей, в першій мімі серед дітей, спринчених послимленням радіації після катастрофи в Чорнобелі.

Намагаючись знайти найкращі відповіді організації, яка виключно займається лікуванням очей, Управління „Українського села” ділилося до переконання, що організація триєтнєвого Фонду Допомоги Дітям Чорнобіля в Пінтсбург, Па, виконує в цьому напрямі найкращу роботу. Лікарі цієї організації, крім лікування очей, стверджують також останню послідовно захворювань відділових та шлункових проводів. Можливо, що вони спричинені також поглищенням економічних обставин.

Марта Писецька-Фарлі, координатор цієї організації, стверджує, що „Українське село” у Воррені зложило одну третину фонду, які були потрібні на закуп цілого ряду медичних апаратів. Фірма „Пентакс”, свідома цих, цих призначення має це устаткування, продавала його по дуже приступним цінам.

Японська будівельна фірма Обаясі разом з фірмою Гітаті вперше створила комплекс для автоматизованого будівництва дома. Покищо автоматизовані будівельні дома найпростішої архітектури. На будівельному майданчику розміщується діє підприємство, на якому усі процеси автоматизовані: конвеєри, автоматизовані крани, докрити, бетоноукладні машини і т.д. — всього у праці беруть участь понад 3000 осіб, які в загальному працюють в чотирі рази швидше, ніж люди.

на, в Україні, теб організатори клубної роботи про-являють необхідність для такої справи ентузіазму і самопоспасту, але займають ся цим переважно культур-істичні пращиники. Отже, є певна доля і службового обов'язку. Тут же діють лише волонтери.

Протягом десяти років перш за все чотирі особи з числа ергомистів з власної ініціативи і морального за-доволення дуже багато часу і сил витрачали для загально-го будівництва. Промотор клубу — Галина Савицька-Мисак на ній — загально-е-рмініштво, реклами, фото-історія, преса.

Юрій Мисак — незмін-ний скарбник і помічник лідера з усіх питань.

Галина Савицька — спеціаліст і етиці людських відносин, шорічно від-повідає за інформаційну програму. Юлія Нечипорук — це та, без якої клуб, що хата без господарів в час прийому гостей. Готуве не-обхідно для вечора аксесу-рарі, сценарії, збирає ре-зультати (як до реплі, служ-жить різним українським справам), в Союзіш при-близно клубну кімнату виступає як ведуча вечора, тобто майстер на всі руки.

І недарма у зверненні до учасників щомісячної зустрі-ркі вже нового комітету (старий ризигував) окремо вивислена подяка — при-знання цьому знаменитому кватерту.

Отже, Сузі-кю — це клуб ентузіастів. Клуб шканих людей і шканих зустрічей. Це клуб інтелектуалів, які шканивали широким ко-ло-м культури, не замкну-ючи в собі, не замкну-ючи в собі свого тубі. Це клуб елітний і демократичний відночас, сюди приймають всіх, хто зголюється, і в Україні в тому числі. Це клуб приятелів, бо основна мета його — організувати старих друзів і познайоми-ти з новими. Це клуб українців. Во всі (бажають)

авраляти українську мову, не забувати пісню і тради-ції. Всі вони сприяють не-залежності України. Учасники клубу Юрій Савицький ре-алізує українсько-американ-ську програму „Лікар — лікарень”. Галина Дула і Ва-ся Бачинська приклали психо-логічні консультації для Міністерства оборони Ук-раїни, Андрій Мисак працю-є в Києві вже четвертий рік, мали бачити візити з метою допомоги Марта Писецька, Богдан Демараш-ський та ім.

Союзі Кю — це, накінець, клуб людського життя, що за словами Експерта є най-більшою розширення! За 10 років справили вєслі-ла п'ять подруг, які позна-йомились тут: Лариса Ві-нєвська і Петро Пилипши-н. Оксана Мандич і Ми-хайло Губчак, Христ Кар-гач і Роман Губчик, Бог-дан Тимець та Марія Со-хан. І бігаче вже сузі-кю-і-кати діти. Максимко Мисак, Ліда Ковалько, Лейко Губ-чаків, дєс в Бразилії — донька Губчиків. Є навіть ідея організувати дитячий Сузі-кю.

Дєкілька рядків на тему „Самі про себе”. На запис-тання „Ще Вам набувати по-добратись в клубі? Від-повідають — Андрій Мисак: „Він неосійний, не обтяж-ливий, немає членства, об-сиджує людей за інтереса-ми”.

Микола Туринський: „Можливо сплутували з клубом по крові та багата інформація про Україну”

У саїтлу пам'яті мого мужа

бл. п. д-ра Михайла Стефановича та його братів
бл. п. проф. Осипа Гуля

складно 5.000 дол. (п'ять тисяч) на ФОНД ВИДАННЯ ТИГТ-ТОВОЇ „ГОЛОС УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ” Націона-льно Академію Наук України в Києві.
МАРІЯ СТЕФАН

ПОДАКА

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТІ
нашого найдорожчого БРАТА, ШВАГРА, ВУЙКА
І КУЗИНА

бл. п.

БОГДАНА ТЕОДАТА
ІВАШКА

13-го липня 1994 р. були відсутні Заулиціні Ступиш Боні
в українській католицькій церкві:

Непорочного Зачаття в Гемтретр МІ.
Пресвятої Богородиці Неустанної Помочі,
Дітборн Гайтс, МІ.

Цією дорогою складаємо сердечну подяку рідні, приятелі і знайомим, що в часі нашого горя особисто ми листво-м опікли нас щирі співчуття і слова розради.
Ми невимовно вдячні усім церкві Непорочного Зачат-тя за відправлення похоронних чинів, а в Діаконії І.С. Зо-ловським за чудотні напів.

Панахиду померлому своєму співчуттєвості: Я. Дулий, Е. Кривий, М. Кавка, С. Золотовський, М. Сивако, В. Кушнір за що ми велике спасіє.

Щиро дякуємо о. Тарасові Погоничу за похоронне відпра-вля на централь-навульну Вашингтон, Д.К.

Особливу подяку складаємо дорожнім Стрипкам, родні і всім учасникам похоронних обрядів за їхні молитви, квіт-ки, вінок і грошові дати.

Дякуємо тим, які несли домогуні і директорів по-хоронного заведення Буган за прекрасне переваження по-хоронів.

Помертві в пам'яті постійного саїтлу:

НА ЗАУПІЯНІ СЛУЖБИ БОЖОЇ:
Пропала в Віре Кривий, Яре Христе Кошак, Володимир і Ірина Кушнір, Кієва Ангеліна, Сандра Гримшан-Міліторі, Микола Гримшан, Роман і Валя Гордичині, Богдан Улак, Стефан Ростокич, Анна Івашко, Ірина Волкер, Христине Нікорак, Павло і Діана Гойда, Богдан і Софія Ковалівка.

НА СЕМІНАРІИ СВ. ДУХА у ЛЬВОВІ:

Завість трини сестри покійного	\$500.00
Мірослава Степанівна	30.00
Северин і Марія Зловцька	20.00
Марія Андрусів	20.00
Міла Байко	20.00
Пропала і Олі Дулі	20.00
Ірина Євдокимівна-Томіа	10.00
Ірина Кушнір	20.00
Івася і Олена Панченко	25.00
Тарас і Олі Гашкин	10.00
Ірина Кошак	10.00
Анна Івашко	10.00
д-р Олександр Дніс	100.00
Нестор і Лідія Шербіл	100.00
Роман Гордичин	10.00
Микола і Марія Кавка	20.00
Разом	\$1000.00

д-р Марія Дніс

НА ФОНД ДІТІ ЧОРНОБІЛІ

НА ФОНД ЧАСИНСЬКОГО „ГОЛОС ПЕНІВІСТІ”

Роман і Валя Гордичин

Щиро дякуємо всім — в глобальному саїтлу:
сестри — ПРОПАЛА ДІАНА і чоловіки ОЛЕКСАНДР і дітям — ДІАНА КОЗКА в Чорнобелі БОГДАНА ІВАШКА і дитини родині.

Ділимося сумною вісткою,
що у віаторок 5-го липня 1994 р.
відійшла у вічність

бл. п.

МИХАЙЛИНА ІСЬКІВ

ПАНАХИДА відбулася 7-го липня в похоронному заведе-нні в Сан-Дієго, Каліфорнія.

ПОХОРОНЕНА на Holy Cross цвинтарі, Colma, Ca

Залишені в смутку:

муж — ІВАН
сина — ROMAN
донька — МАРІЯ

УКРАЇНСЬКА АМЕРИКАНСЬКА
КООРДИНАЦІЙНА РАДА
ділиться сумною вісткою із членством
громадянством, що у віаторок, 26-го липня
1994 р. в Глен Сіті відійшов у вічність
після тяжкої недуги на 87-му році життя

бл. п.

ІНЖ.

ПЕТРО САЛЯК

голова Контрольної Комісії УАКРАД, член Секретаріату
СКУ, головний секретар Українського Братського Союзу.

Мамі, дружині і родніні складаємо сердечні співчуття.

УКРАЇНСЬКА АМЕРИКАНСЬКА
КООРДИНАЦІЙНА РАДА
ділиться сумною вісткою із членством
громадянством, що у віаторок, 26-го липня
1994 р. в Глен Сіті відійшов у вічність
після тяжкої недуги на 87-му році життя

бл. п.

ВАСИЛЬ
МОСЯК

Ділимося сумною вісткою
з родиною і знайомими, що
28-го липня 1994 р. відійшов
у вічність на 85-му році життя

бл. п.

ВАСИЛЬ
МОСЯК

Покійний народився 17-го вересня 1909 р. в селі Сіньця,
Самбірського повіту, Україна.

ПОХОРОН відбудеться 28-го липня на українському цвин-тарі са. о. Миколая в Чикаго, Іллі.

В глобальному саїтлу залишилися:
дружина, дві доні і син і родинами, шестеро
внуків і чотирьох правнуку.

Благосла і дальша родина в Україні.

Про молитви просить

РОДИНА

ВІРНА РОМУ ПАМ'ЯТІ

Закодами Товариства колишніх воїнів УПА ім. генерала-хорунжого Романа Шухевича — Тараса Чупринки, Віталія Кляшленда, Ога Хо, 4-го червня 1994 р., в залі ім. Митрополита Андрія Шептицького в Пармі відбулася зустріч колишнього полковника УПА-В, Кука-Ковалю з українською громадою Великого Кляшленда і околиць. Темою його доповіді було: "Визволення боротьби в Україні після Другої світової війни і сучасне політичне становище". Полк В. Кук-Коваль перебрив керування визвольної боротьби в УПА після героїчної смерті ген. Романа Шухевича, в березні 1950 року, в селі Білгород, поблизу Львова.

Цим вечором проводив колишній старшина УПА і теперішній директор УПА-В Роман Шухевича в Кляшленді-Пармі Степан Зорій. При президіумному столі були такі особи: голова УЗО м-р Василь Лішньський, голова Станції колишніх воїнів УПА в Кляшленді-Пармі колишній старшина УПА Іван Олізар та вчеладний Степан Зорій. Останній, відкриваючи цю зустріч, у своєму вступному слові згадав про героїську боротьбу УПА проти окупантів і підкреслював, що колектив історичних подій вже не завершується. Хоч Україна переживає критичні часи, але вона встоїть і перебере всі перешкоди. З черги пропозицій до слова шановного гостя.

Полк Василь Кук змисловно і знавчо-емоційно переповнив та бою УПА протягом більше як десяти літ зліснувати епізоди цієї безприкладної боротьби в історії змагу нашого народу до незалежності. Це не була якась партійна боротьба, але спонтанний вияв шаленої нації, могутній прояв національного державництва народу. Без огляду на конфесійності і партійні переконання, всіх нас тоді була спільна думка і ми створювали незалежну, соборну Українську Державу. Валюся змисловувати в боротьбі з ворогом всі наші творчі сили. Полк В. Кук-Коваль застеріг, що торкаться тільки найважливіших тогочасної боротьби УПА. Він скаржився на Ак проголошення державної самостійності з 30-го червня 1941 року, бо ним не можна було здійснювати перед шаленим світом і перед нашою ворогами вияв нашої до волі. Знову ж, з аргументуванням, що це виразно відкривало свої загартування сили супроти України і повнозвоних народів. Це був автентичний політичний акт, який змусив німців відхити своє справжнє обличчя. Шоправда, українці вже переконалися в поступливості гітлерів, коли він віддав Карпатську Україну на поталу майдану від 1939 року. В цьому чині в подібній ситуації знайшлися і литовці. Таким чином проголошення України у Львові в червні 1941 було тільки першою фазою у створенні Української Держави. Черговим виявом мала бути передвиступ на родній племінній — референдум в цій Україні. Але до цього вже не дійшло, бо

Полковник УПА В. Кук-Коваль у Пармі

весь штаб приготувальної акції організації внаслідок тували ще в дорозі до Києва. Самому прелементові і ще малий жменю члених членів ОУН вдалося по дозволу атлетів і це обставина змусила В. Кука-Ковалю приступити до виконання своїх обов'язків. В. Кук-Коваль підписав переконувальні листи підпільним життям — "ліконтитом". З приходом німців в 1941 році ОУН вдалося створити на зайнятих територіях України штурмові своїх адміністративних пунктів оперта як у містах так і в селі, організувати власні органи безпеки. В. Кук-Коваль обчислює кількість бійців УПА на південь, включаючи Червоний Хрест, зв'язкові та інші допоміжні формати. Він доводить висловлюється про українців і східних теренів та підкреслює їх історичне наслідок. Демонстративно УПА була "Волі народом!" УПА боролася за визволення всіх українських народів, не тільки України. Коли вже стало зрозумілим, що німці програють війну, і советська армія захоплює Україну, закодами ОУН і УПА відбувся в лисах Галичини Великий Тітх та вперше Українську Головну Висловлюється Раді — політичну організацію з рівноправності всіх релігійно-політичних платформ, але ніхто не почував себе другорядним. Президентом УГВР обрано проф. Кирила Осмака з Києва, якого дружина трагічно загинула, і він також описав опинився в тюрмах в 60-их роках загинув у Володимирській тюрмі.

Прелемент визнав, що й тепер існує загроза для України, але відночас заперечує, що при вільному мобілізації народних мас з України відбувся в лисах Українську Головну Висловлюється Раді. В другому періоді боротьби УПА, коли совети зайняли всі українські землі, московський режим зробив свою мету щодо шалювати діяльність УПА. Тоді наступили проти УПА три змоторизовані комуністичні маси: стів, полків і хвів. Також КГБ почав на більшій шкалі здійснювати підступні акції проти УПА і ОУН, але деморалізувати і розбити їх зсередили. Дві проваки пов'язані з особами О. Г. Костельника та комуністичного письменника Я. Гала-на, а вину за збиток довели комуністи переклали на УПА і ОУН.

Прелемент з підтиском викладає про прикмети ген. Чупринки, про його військовий хист, організаційно-політичні здібності, релігійність та глибокий патріотизм. В нього було надзвичайне пов'язання великих валорів духа. Наприклад, коли йому пропонувалося виставити свою родину за кордон, в безпечне місце, він сказав, що його родина має ділити долю з усім народом. І так сталося. Він зовсім не равався на прост провинки, але його масово висувано на не ставлення. Більшовики довели не могли його затримати, бо Р. Шухевича підтримував весь народ. Коли ген.

Чупринка тяжко захворів, він лікувався під прикритим привієм аж в Одесі, а потім повернувся в Галичину. Де його в різних місцях переконували. З початком березня 1950 року він перебував в домі учителя в селі Білгород, коло Львова, а 5-го березня було заплановане перенесення його мешкання в Карпати, та вже було заплановано, що в розмові з зв'язковим УПА змогла вивалити, де перебував український командир. Співвідвід КГБ отримав село Білгороду залізним кордоном, а коли наблизилися до крівки, то ген. Шухевича відстрілювали, і щоб не здався в руки ворога, сам застрелився. Звернення на адресу теперішніх урядових кіл в Україні з вимогою притягати до відповідальності винних у смерті генерала Чупринки, але хоч доводилося, де знаходилися його тіло, не дають ніякого вислідку: колишня номенклатура мов воли у рот набрала.

Прелемент описав більші бою УПА, говорив про патріотизм та героїстичне не лише упівів, але навіть простих селян. Наприклад, селянин з Полісся на початку свого сина, який загинув в лавах УПА, прощав його його востаннє, сказала такі слова: "Сину мій! Я дякую тобі, що ти впаав за волю України!". А звертаючись до присутніх воїнів скачала: "Хай Бог вас береже, мої діти, і боріться на славу Бога і України". Прелемент звернувся також увагу на високу національну свідомість та жертвенність наших лемків, як в Україні, так і на поселеннях. І твердження, що ми не нація — це брудна вигадка. Ми мали періоди нашої державності в часи Хмельницького, в роки 1918, 1939, 1941 та останньо в році 1991. На жаль, ми не potrafili відкрити свої незалежності. Теперішня Україна — це може, остаточний, вирішальний іспит зрозуміти нашої нації, а ситуація сьогодні є загрозливою. Антиукраїнські чинники в Україні трактують Україну як найвищий духовний Магнат, базований на нашій традиції, культурі, везі крові, за який в історичному ході подій віддавали свої життя мільйони патріотів, але як звичайну територіальну одиницю, де можна добре влаштуватися, понаїхати в бити кишені матеріальними добрими. Ім не лежить на серці доля народу, нації, її змагання до кращого майбутнього. Вони керуються фінансовим політичним мистецтвом, безкомуністичним неогрутованим поступками, нерішучістю, включно з капітуляцією. Ще донині не має Україна конституції, валютної грошей, справді українських органів безпеки, та панують шалювати економічний хаос. Очевидно, що низький життєвий поєзм сприяє комуністам ллати воду на млин російських шовіністів. Сьогодні уряд в Україні — це політична посуха, що низький життєвий поєзм сприяє комуністам ллати воду на млин російських шовіністів. Сьогодні уряд в Україні — це політична посуха, що низький життєвий поєзм сприяє комуністам ллати воду на млин російських шовіністів.

Україні не дозволяють запланувати, що невдовзі відбується поправа політично-економічної ситуації. Демократичні і націоналістичні сили, замість іти суспільною лавою, витрачали сили на чвари та особисті амбіції. А тим часом комуністи та шовіністи ділять і сідано і домоглися видимих успіхів. Навіть головою Верховної Ради став шовініст Олександр Мороз. Демократичні кола не вміли збалансувати сил народу і тому такий надійний кандидат, як генерал Костянтин Морозов, провалився.

Оптимістичні, комуністичні та інші ворожі зовнішні і внутрішні сили стримують наш ріст. Україна має великий людський і економічний потенціал, тільки треба ними вміло орудувати і використати для добра народу. Такий малий народ, як ми, не може по графілі відокремитися і не хотіти бути в жодному союзі з росіянами. Бо і Єльцин, і Жириновський, і навіть Солженіцин є переломом російськими шовіністами, які не хочуть погодитися з незалежністю України. Тому знову ініціюють різні союзи, з метою підкорити собі всі народи, особливо українців, під свій диктат.

Дуже важливим чинником у конструктивній мобілізації сил народу є процес усвідомлення східних і південних частин України. Треба вислати в Україну активних пластуників і суміш з дисидентів і шовіністів, а в душі української молоді любов до України та здорових народних традицій. Така вимина повинна відбуватися і між західними та східними регіонами України. Військо в Україні хоч існує, але назагал теперішнє, це молоде покоління не має військово-патріотичного світогляду. Воно потребує виховання.

Міжкофесійні сварки між католиками і православними в Україні не повинні бути, це один симптоматичний доказ незрілості державницького хисту нашого народу. Треба в Україні підкреслювати культ наших загальнонаціональних героїв, життя і діяльність представників соборної України.

У групі діячів, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк. У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк. У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

Национальна гвардія, козацькі частини і відділи "Беркут" з такою потрібністю і повночашими. Цікаво, що при ракетних військових частинах в Україні більшість воїнів-спеціалістів були українцями. Можливо, що українці біологічно інтелегентніші, інтуїтивніші, ніж росіяни. Национальна усвідомленість робота в Україні є колючою. Прелемент признав велику моральну і матеріальну помі диспоси України, та висловив своє захоплення тим фактом, що диспоса потрафляла задержати свою ідентичність.

Після реферату і при кінці цього вечора він виступав і в дискусії і на всі питання прелемент давав доволі відповіді. Шкавий акцент закінчив "гимном "Ще не вмерла України".

Д-р Володимир Боднар

ТЕНІС НА СОЮЗІВЦІ

І. Лопата вдруге здобув чемпіонат УСЦАК-Схд



Група учасників турніру з організаторами.

Союзівка. — Іван Лопата з успіхом обороняв звання першуну УСЦАК-Схд у першому тенісному турнірі сезону на чотирьох УН-Союзах, який відбувся у суботу і неділю, 2-3-го тижня ц. р. У майже ідеальному фіналі з минулого року він переміг свого кузена і кількохратного чемпіона Дениса Чорний вислідом 6-3, 6-3.

У підфіналі І. Лопата переміг Андрія Хархаліса, 6-2, 6-4, а Д. Чорний Юрія Кігича, 6-2, 6-1.

У групі сеніорів Юрій Савчук повторив свій кількохратний успіх бою, бо його приятель Олександр Олінець через контузу не міг брати участі у фінальних змаганнях. О. Олінець попереднього дня грав дві затяжні трісетки, перемігачи сестру Юрія Граба, 4-6, 6-1, 6-2, а відтак Мілана Обродовича, 3-6, 7-5, 7-5. Ю. Савчук у підфіналі переміг Юрія Граба вислідом 6-1, 6-3.

У групі діячів, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.

У групі юнаків, в якій брало участь п'ять хлопців різного віку, перше місце здобув Андрійо Сяляк, перемігачи М. Мелечини, 6-го, 6-го. У групі змагували в одному програмі по сестру Ларису (друге місце) і Наталку Сяляк.



Інож. Р. Рокочий, ст. вручає нагороди юнакам.

і сеніорів з одного програмі переміг Ю. Дівак. Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

Турніром проводив Ю. Савчук в асистенті ген. Романа Рокочого, ст. і Ю. Грабця, які в роздалий нагороді Союзівки.

* SERVICE *

Українська фірма "КАРПАТ" Complete Building Renovations Painting Brick, Pointing, Roofing, Plumbing, Tiles, Electric and Heating Fully Insured. Tel: (718) 507-8738 Beeper: (718) 644-5174

* ПРАЦЯ *

ПОШУКУЮ людей до праці в Н. Дж. (організація-охолодження, водопровідники) необхідні дванадцять і. Тел.: (908) 382-6281 по 8-18 веч.

* ПРАЦЯ *

ПОШУКУЮ жінок до опіки 3-ох дітей (2-ох шкільного віку) та до домашніх робіт. Тел.: (201) 857-2704 після 7-го веч.